

Curriculum Vitae Dr. Eva Rottmann

Kontakt

Dr. Eva Rottmann
Universität Konstanz
Sprachlehrinstitut, D716
Universitätsstraße 10
78457 Konstanz
Telefon +49-7531-884418
Eva.Rottmann@uni-konstanz.de

Ausbildung

- 2004 Ph.D., Slavic Languages & Literatures, Princeton University
Dissertation: *The Mary Stuart Myth in 20th Century Russian Literature*¹
- 2001-2002 Sprachlehrinstitut Universität Konstanz
Didaktische Zusatzausbildung „Deutsch als Fremdsprache“
- 1998 Master of Arts, Russian Language & Literature, Princeton University
- 1991-1993 Bachelor of Arts, Russian Literature, University of Pennsylvania,
Philadelphia, *cum laude*

Studienaufenthalte an der Universität Marburg, am Moskovskij Pedagogičeskij Institut, in St. Petersburg und am Landesspracheninstitut Bochum

Lehrerfahrung an universitären und außeruniversitären Instituten

in den USA und Deutschland

in Deutsch, Russisch und Englisch

- 4/2016- Universität Konstanz, Dozentin, Deutsch als Fremdsprache,
Wissenschaftliches Schreiben C1, Referat C1/C2
Deutsch-Russisch Doppelqualifikation für MigrantInnen der 2. und 3.
Generation, Diversity
- 11/2016-12/2016 Pädagogische Hochschule Thurgau, Schreibwerkstatt
- 2013-4/2016 Lehrkraft für besondere Aufgaben, HTWG Konstanz, Lehre: Deutsch als
Fremdsprache, Englisch als Fremdsprache, Technical English, Russisch
- 10/2007-3/2016 HTWG Konstanz: Lower Intermediate English I
Intermediate English II - For Technical & Business Purposes
Regionalanalyse Deutschland und Europa
Russisch für Nicht-Slavisten
- Seit 2007 Lehraufträge, Universität Konstanz: Russisch-Deutsch
Doppelqualifikation, Russisch I-IV für Nicht-SlavistInnen, Russische
Stummfilm: Konversationskurs, Übersetzung Russisch-Deutsch
Examenskurs für Slavistik Studierende

¹ Der Ph.D. wird ohne offizielle Note vergeben.

2006-2007	Sprachendienst Konstanz: Deutsch als Fremdsprache A1-C1, Entwicklung von Lehrmaterial und Projekten zur interkulturellen Kompetenz für multikulturelle Lernergruppen
2005	Humboldt Institut e.V. Konstanz: Deutsch als Fremdsprache, A1-B2
1997-1999	Princeton University: Modern European Novels, Russian Literature 1865-Present, Soviet Literature 1917-1930, Elementary Russian I
1996	Bristol Myers, Princeton: Corporate German
1989-1995	Berlitz Language Schools, Philadelphia und Princeton: Deutsch

Internationales Bildungs- und Wissenschaftsmanagement

8/2001-2/2004	Tätigkeit am Lehrstuhl Jurij Murašov, Slavistik, Universität Konstanz Mit den Aufgaben: <ul style="list-style-type: none"> • Aufbau einer Universitätspartnerschaft zwischen der Universität Konstanz und der Russischen Pädagogischen Alexander Herzen Universität St. Petersburg • Planung und Koordination des Internationalen Studienganges ‚Osteuropastudien‘, Universität Konstanz • Vorbereitung der 3. Internationalen Sommerschule • Konferenzorganisation am SFB „Norm und Symbol“
1/1991-5/1993	<i>Slavic Review</i> , Journal of Russian & East European Studies, Philadelphia, USA, Assistant Editor

Publikationen

From Historic Elizabethan Drama to Soviet Russian Allegory: Boris Pasternak's Rendition of Schiller's 'Maria Stuart'. In: *Die Welt der Slaven*, Hrsg. Rehder, Peter and Igor Smirnov, Issue 1, 2015, pp. 11–27.

Intertextual Relations in Maria Stepanova's 'Dvadtsat' sonetov k M'. Advanced draft.

Vertical and horizontal poetics: The mountain and the sea in Marina Cvetaeva and Boris Pasternak's dialogue. Intranet Exzellenzcluster 16, Juni 2009.

Anachronistic history: Elizabethan England and Stalinist Russia in Pasternak's translation of Schiller's 'Maria Stuart'. Intranet Exzellenzcluster 16, Juni 2009.

The Mary Stuart Myth in 20th Century Russian Literature. Ann Ardis Dissertation Publishers, 2004.

Vorträge

Maria Stepanova's ‚20 sonetov k M.‘: Songs of Love and Love Lost, American Association of Teachers of Slavic Languages, Washington D.C., Vortrag akzeptiert, 1.-4. Februar 2018

Der ewige Kampf zwischen dunklen und hellen Mächten. Michail Bulgakovs Der Meister und Margarita, Stadttheater Konstanz, 14. Oktober 2017 und 29. Oktober 2017.

Multilingual Songs of Mourning: Maria Stepanova's ‚20 sonetov k M‘, MLA International Symposium, *Other Europes: Migrations, Translations, Transformations*, 23.-25. Juni 2016, Düsseldorf.

Boris Pasternaks Weihnachtsgedichte, November 2015, Palmenhaus Konstanz.

Intertextual Relations in Maria Stepanova's 'Dvadtsat' sonetov k M'. Research colloquium Prof. Elisabeth Cheauré, Juli 2015, Freiburg University.

The red-golden trace from the icon to communism and back: Religious symbols in Russia between memory, oblivion and repression 1910-2010, Research colloquium Prof. Aleida Assmann, Juli 2014, Konstanz University.

Boris Pasternak: Contemporary Drama Theory and Literature: The Dynamics of Media and the History of Russian Culture from the 18th-20th century, Research colloquium cultural studies, November 2005, Konstanz University.

Paul Celan's Rendition of Blok's „Dvenadtsat“ (‘Die Zwölf’), 1999 Mid-Atlantic Conference, New York University, New York, März, 1999.

Introduction to Andrej Bely's ‚Petersburg‘, lecture, Princeton University, Mai 1997.

Didaktische Fortbildungen

Lernverhalten der Generationen Y und Z. Dr. Thomas Schütz, HTWG Konstanz, 23. Oktober, 2017

Wissenschaft mit Praxis verbinden: Das Konzept Service Learning. Workshop. Universität Konstanz, 9. Juli, 2015

Teaching Academic English in German Universities: Contexts-Goals-Challenges, Workshop, Universität Oldenburg, 24. April, 2014

Hochschuldidaktischer Basiskurs, Konstanz, Studienkommission für Hochschuldidaktik an Hochschulen für Angewandte Wissenschaften in Baden-Württemberg, 26. April 2013

Woche der russischen Sprache 2012, Schwerpunkt: Multimedia im Russischunterricht, Berlin, Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur, 12.–18. November 2012

Stimme: ein unersetzliches Medium in der Lehre, Studienkommission für Hochschuldidaktik an Hochschulen für Angewandte Wissenschaften in Baden-Württemberg, im Jahr 2011

„Lehre in Form bringen...“-Veranstaltungen lerngerecht planen, Hochschuldidaktisches Zentrum Baden-Württemberg, 18. Juli 2009

Stipendien und Auszeichnungen

2008-2008 Stipendiatin des Exzellenzclusters 16 „Kulturelle Grundlagen von Integration“

2001 Wiedereinstiegsstipendium der Universität Konstanz und des Landes Baden-Württemberg

1993-1999 Vollstipendium, Princeton University

1991 Stipendium der Wharton Business School für einen Studienaufenthalt am Moskovskij Pedagogičeskij Institut, Mytišči, USSR

Sprachen

Deutsch Muttersprache

Russisch muttersprachenähnlich

Englisch muttersprachenähnlich

Gute Französischkenntnisse

Hobbys

Ich gehe gerne im Donautal oder am Meer spazieren, unterhalte mich gerne mit Menschen aus anderen Kulturen oder mit sehr jungen oder älteren Menschen, um meinen Horizont zu erweitern und bin ausstellende Malerin (www.eva-rottmann.com).